

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2017/13785]

21 AVRIL 2017. — Arrêté ministériel fixant les modèles de certificats visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 5 juin 2004 déterminant le régime des droits de consultation et de rectification des données électroniques inscrites sur la carte d'identité et des informations reprises dans les registres de population ou au Registre national des personnes physiques. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 21 avril 2017 fixant les modèles de certificats visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 5 juin 2004 déterminant le régime des droits de consultation et de rectification des données électroniques inscrites sur la carte d'identité et des informations reprises dans les registres de population ou au Registre national des personnes physiques (*Moniteur belge* du 28 avril 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2017/13785]

21 APRIL 2017. — Ministerieel besluit tot bepaling van de modellen van attesten bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 5 juni 2004 tot vaststelling van het stelsel van de rechten tot inzage en verbetering van de gegevens die op elektronische wijze opgeslagen zijn op de identiteitskaart en van de informatiegegevens die zijn opgenomen in de bevolkingsregisters of in het Rijksregister van de natuurlijke personen. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 21 april 2017 tot bepaling van de modellen van attesten bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 5 juni 2004 tot vaststelling van het stelsel van de rechten tot inzage en verbetering van de gegevens die op elektronische wijze opgeslagen zijn op de identiteitskaart en van de informatiegegevens die zijn opgenomen in de bevolkingsregisters of in het Rijksregister van de natuurlijke personen (*Belgisch Staatsblad* van 28 april 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2017/13785]

21. APRIL 2017 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Muster der Bescheinigungen erwähnt in Artikel 3 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 21. April 2017 zur Festlegung der Muster der Bescheinigungen erwähnt in Artikel 3 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

21. APRIL 2017 — Ministerieller Erlass zur Festlegung der Muster der Bescheinigungen erwähnt in Artikel 3 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen — Deutsche Übersetzung

Der Minister der Sicherheit und des Innern,

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen,

Erlässt :

Artikel 1 - Die Bescheinigungen erwähnt in Artikel 3 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 9. März 2017, sind die folgenden:

1. Bescheinigung über den Hauptwohntort,
2. Bescheinigung über den Hauptwohntort mit Überblick,
3. Lebensbescheinigung,
4. Bescheinigung über den Besitz der belgischen Staatsangehörigkeit,
5. Bescheinigung über die Haushaltszusammensetzung,
6. Bescheinigung über das gesetzliche Zusammenwohnen,
7. Bescheinigung über die Bestattungsart und/oder den Ritus,
8. Wohnortsbescheinigung für eine Eheschließung,
9. Bescheinigung über die Eigenschaft als belgischer Wähler,
10. Auszug aus den Registern.

Art. 2 - Die in Artikel 1 Nr. 1 bis 10 erwähnten Bescheinigungen entsprechen den Mustern, die jeweils in den Anlagen 1 bis 10 zu vorliegendem Erlass aufgenommen sind.

Brüssel, den 21. April 2017

J. JAMBON

Anlagen zum Ministeriellen Erlass vom 21. April 2017 zur Festlegung der Muster der Bescheinigungen erwähnt in Artikel 3 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen

Anlage 1 - Bescheinigung über den Hauptwohntort



**Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres
Nationalregister - Belgien**

Bescheinigung über den Hauptwohntort

Betreffender

Geboren am

Nationalregisternummer

Adresse

Situation

Erstellung der Bescheinigung am XXX (Erstellungsdatum)



Anlage 2 - Bescheinigung über den Hauptwohntort mit Überblick



**Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres
Nationalregister - Belgien**

Bescheinigung über den Hauptwohntort mit Überblick

Betreffender

Geboren am

Nationalregisternummer

Adresse

Situation

Erstellung der Bescheinigung am XXX (Erstellungsdatum)



Anlage 3 - Lebensbescheinigung



**Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres
Nationalregister - Belgien**

Lebensbescheinigung

Betreffender
Geboren am
Nationalregisternummer
Staatsangehörigkeit
Adresse
Personenstand
Situation

Erstellung der Bescheinigung am XXX (Erstellungsdatum)



Anlage 4 - Bescheinigung über den Besitz der belgischen Staatsangehörigkeit



**Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres
Nationalregister - Belgien**

Bescheinigung über den Besitz der belgischen Staatsangehörigkeit

Betreffender

Geboren am

Nationalregisternummer

Staatsangehörigkeit

Situation

Erstellung der Bescheinigung am XXX (Erstellungsdatum)



Anlage 5 - Bescheinigung über die Haushaltszusammensetzung



**Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres
Nationalregister - Belgien**

Bescheinigung über die Haushaltszusammensetzung

Betreffender

Geboren am

Adresse seit

Nationalregisternummer

Situation

Erstellung der Bescheinigung am XXX (Erstellungsdatum)



Anlage 6 - Bescheinigung über das gesetzliche Zusammenwohnen



**Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres
Nationalregister - Belgien**

Bescheinigung über das gesetzliche Zusammenwohnen

Betreffender

Geboren am

Nationalregisternummer

Situation

Erstellung der Bescheinigung am XXX (Erstellungsdatum)



Anlage 7 - Bescheinigung über die Bestattungsart und/oder den Ritus



**Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres
Nationalregister - Belgien**

Bescheinigung über die Bestattungsart und/oder den Ritus

Betreffender

Geboren am

Nationalregisternummer

Adresse

Situation

Erstellung der Bescheinigung am XXX (Erstellungsdatum)



Anlage 8 - Wohnortsbescheinigung für eine Eheschließung



**Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres
Nationalregister - Belgien**

Wohnortsbescheinigung für eine Eheschließung

Betreffender

Geboren am

Nationalregisternummer

Staatsangehörigkeit

Adresse

Personenstand

Situation

Erstellung der Bescheinigung am XXX (Erstellungsdatum)



Anlage 9 - Bescheinigung über die Eigenschaft als belgischer Wähler



**Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres
Nationalregister - Belgien**

Bescheinigung über die Eigenschaft als belgischer Wähler

Betreffender
Geboren am
Nationalregisternummer
Staatsangehörigkeit
Adresse
Situation

Erstellung der Bescheinigung am XXX (Erstellungsdatum)



Anlage 10 - Auszug aus den Registern

**Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres
Nationalregister - Belgien****Auszug aus den Registern**

Betreffender
Geboren am
Nationalregisternummer
Staatsangehörigkeit
Adresse
Personenstand
Beruf
Elektronisches Identitätsdokument
Situation

Erstellung der Bescheinigung am XXX (Erstellungsdatum)



XXX (Datum und Uhrzeit der Erstellung)

1/1

Gesehen, um dem Ministeriellen Erlass vom 21. April 2017 zur Festlegung der Muster der Bescheinigungen erwähnt in Artikel 3 § 1 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 5. Juni 2004 zur Festlegung der Regelung des Rechts auf Einsichtnahme und Berichtigung der elektronisch im Personalausweis gespeicherten Daten und der in den Bevölkerungsregistern oder im Nationalregister der natürlichen Personen aufgenommenen Informationen beigelegt zu werden.

Brüssel, den 21. April 2017

J. JAMBON